

Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané s časovým obmedzením

Číslo žiadosti:	2019/148-9070
Vysoká škola / fakulta:	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Správa predložená MŠVVaŠ SR dňa:	22. 2. 2019
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	19. 3. 2019
V študijnom odbore (názov):	teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
V študijnom odbore (číslo):	8105
Konanie:	habilitačné konanie a konanie na vymenúvanie profesorov
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

Vyhodnotenie/overenie prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov v danom kritériu

KHKV-A5: zmena garanta

KHKV-A1 až A4

nezmenené

KHKV-A5

Garant študijného odboru – navrhovaný:			
meno	priezvisko	tituly	rok narodenia
Katarína	BEDNÁROVÁ	prof. PhDr., PhD.	1954 (po 31. 8.)
Spolugarant študijného odboru – bez zmeny:			
meno	priezvisko	tituly	rok narodenia
Ladislav	ČUZY	prof. PhDr., PhD.	
Spolugarant študijného odboru – bez zmeny:			
meno	priezvisko	tituly	rok narodenia
Jana	TRUHLÁROVÁ	doc. PhDr., CSc.	
Navrhovaný garant:			
prof. Katarína BEDNÁROVÁ			
profesor/docent v odbore:		prekladateľstvo a tlmočníctvo	
vo funkcii profesora/docenta v študijnom odbore:		teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	
(Len) ak sa odbor líši od odboru, v ktorom sa žiadajú práva:			
Je to k nemu príbuzný odbor podľa opisu v Sústave?			
Je zamestnaný na ustanovený týždenný pracovný čas?			áno
Ak nie, v prípade výkonného umelca v umeleckom odbore, na aký rozsah?			
Garantuje habilitačné konania a konanie na vymenúvanie profesorov na inej vysokej škole?			nie
Spĺňal požiadavky aplikované pri výberovom konaní?			áno
Publikačný výstup: spolu záznamov, ohlasov:			
Prehľad výstupov			
	Celkovo	Za posledných šesť rokov	
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	8	4	
Počet výstupov kategórie A	59	18	
Počet výstupov kategórie B	45	25	
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov	4	3	

v kategórii A		
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	5	3
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	12/1	3/1
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	AAB BEDNÁROVÁ, Katarína. <i>Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálného k profánnemu</i> . Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-82-224-1348-0.	
2.	ABB BEDNÁROVÁ, Katarína. Anton Vantuch – prekladateľ. In <i>Anton Vantuch (1921-2001) : romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ</i> . – Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 139-232. ISBN 978-80-223-4478-4	
3.	ADD BEDNÁROVÁ, Katarína. Anton Popovič: between comparative literature and semiotics = Anton Popovic: between comparative literature and semiotics. In <i>World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry</i> , 2017, vol. 9, no. 2, p. 21-37. ISSN 1337-9690. (SCOPUS)	
4.	AECA BEDNÁROVÁ, Katarína. Présences françaises en Slovaquie du XVIII et XIX siècles : enseignement, réception littéraire, traduction. In <i>La France et l'Europe centrale : la construction des savoirs réciproques à travers l'enseignement</i> . – Pardubice : Univerzita Pardubice, 2017. ISBN 978-80-7560-110-0.	
5.	ADD BEDNÁROVÁ, Katarína. K niektorým otázkam vývinových trajektórií umeleckého prekladu na Slovensku (1945-1989) = On Some Aspects of Developmental Trajectories of Literary Translation in Slovakia (1945-1989). In <i>World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry</i> , 2016, vol. 8, no. 1, p. 3-23.) ISSN 1337-9690. (SCOPUS)	
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	ABB BEDNÁROVÁ, Katarína. Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. Contexts of Slovak Literary Translation of the 20th Century = Contexts of Slovak Literary Translations of the 20th Century. In: <i>Slovník slovenských prekladatel'ov umeleckej literatury 20. storočia. A – K</i> . – Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015, s. 15-73, 74-92. ISBN 978-80-224-1428-9	
2.	ABD BEDNÁROVÁ, Katarína. Ján Koška a jeho alternatívna interpretatívna koncepcia literárneho prekladu (teória „chyby“) = Ján Koška and his alternative interpretive concept of literary translation (the theory of „error“). In: <i>Myslenie o preklade na Slovensku</i> . – Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2014, s. 111-133. ISBN 978-80-8101-868-8.	
3.	AECA BEDNÁROVÁ, Katarína. Auto-narration à deux visages (Annie Ernaux et Rudolf Sloboda). In: <i>Kultur im Transfer : Komparatistik in der Slowakei</i> . – Frankfurt am Main : Peter Lang Edition, 2016, s. 97-117. ISBN 978-3-631-64348-8.	
4.	AEC BEDNÁROVÁ, Katarína. A la croisée des langues : le cas du slovaque en Europe centrale. In: <i>Critique et plurilinguisme. - Paris : SFLGC Université de Paris</i> , 2013, s. 91-115. ISBN 978-2-35371-380-6.	
5.	ADEB BEDNÁROVÁ, Katarína. Le paysage européen construit ou déconstruit par la traduction littéraire et la mondialisation. In: <i>Paysages européens et mondialisation 2 – Eléments de géographie littéraire</i> , Carnet de recherche Vers une géographie littéraire, september 2012, s. 125-135. Názov z internetu. Dostupné na internete: http://geographielitteraire.hypotheses.org/bibliotheque/etudes	
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť.		
1.	VEGA č. 2/0169/11 <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> Doba riešenia: 2011 – 2014. Pozícia v projekte: riešiteľka	
2.	<i>Histoire de la traduction en Europe médiane</i> (Dejiny prekladu v strednej Európe) Centre d'Etudes de l'Europe médiane (CEEM), Inalco, Paríž Doba riešenia: 2009 – 2014 Pozícia v projekte: riešiteľka	
3.	VEGA 2/0057/08 <i>Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase</i> Ústav svetovej literatúry SAV, UKF Nitra	

		Doba riešenia: 2008 – 2010 Pozícia v projekte: riešiteľka
4.		VEGA 1/0498/08 <i>Teória a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách</i> Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave Doba riešenia: 2008 – 2010 Pozícia v projekte: riešiteľka
5.		VEGA č. 2/0200/15 <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore. a podoby ich fungovania v ňom.</i> Ústav svetovej literatúry SAV a UKF Nitra Doba riešenia: 2015 - 2018 Pozícia v projekte: riešiteľka
Ďalšie aktivity (výber) <ul style="list-style-type: none"> ▪ CEATL – <i>Conseil européen des Associations des traducteurs littéraires</i> (Európska rada asociíí prekladateľov umeleckej literatúry) zástupkyňa SSPUL od roku 2006 – 2013 2009 – 2012 tajomníčka výboru CEATL SSPUL – 1990 → od 2010 → členka Výkonného výboru SSPUL ▪ členka <i>Rady vedcov SAV</i> – 2001 ▪ členka <i>Snemu SAV</i> – 2002 ▪ predsedníčka <i>Vedeckej rady Ústavu svetovej literatúry SAV</i> 2007 – 2010 ▪ členka <i>komisie VEGA</i> 2012 → ▪ členka redakčnej rady časopisu <i>World Literature Studies</i> (ÚSvL SAV) 2010 → a ďalšie. 		
Kritérium je splnené.		
KHKV – A6	nezmenené	

Záver:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení	Prijaté opatrenia zaručujú udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie. Odôvodnenie: Navrhovaná garantka svojou výskumnou, pedagogickou a organizačnou činnosťou kvalitatívne ovplyvňuje rozvoj študijného odboru nepretržitou činnosťou vo výskume a vo vzdelávaní. Prispieva tak k rozvoju poznania v príslušnom študijnom odbore. Jej vedecký profil a výsledky v čase posudzovania žiadosti sú medzinárodne akceptované a s ohľadom na špecifiká študijného odboru zaručujú odbornú kvalitu, potrebnú na spôsobilosť uskutočňovať habilitačné konanie a konanie na vymenúvanie profesorov podľa zákona do NKA.
Návrh odporúčania ministerstvu:	Zrušiť časové obmedzenie a priznať právo vysokej škole do NKA.

Zasadnutie pracovnej skupiny:

Elektronické hlasovanie v dňoch:	26. 6. – 30. 6. 2019
Počet členov PS: Zúčastnili sa:	15 11 Mária Bátorová, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam Stankowski, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 11 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.